



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







413895



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.


FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett , für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/2

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

 For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

 För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.


FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

 Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.


Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.


 For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

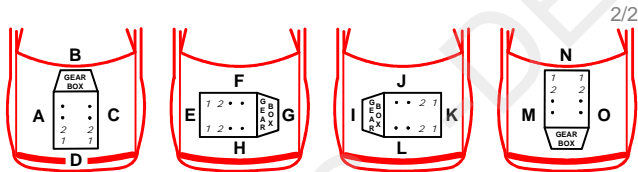
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

 Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



SUZUKI							
GRAND VITARA 2.4	09>	J24B					1

SUZUKI GRAND VITARA 2.4	1 1
--------------------------------	------------

N Varmeren monteres på venstre siden av bunnpannen. Rengjør området (1) godt der varmeren skal monteres. Demonter nedre bakre bolten (2) for venstre motorfeste. Monter tilbake den originale bolten med braketten (3). **NB! DEFA** logo vender ut. Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren med kontakten pekende fremover. Påse at ribbene på bunnpannen kommer i utsparingene (4) på varmeren. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i det øverste hullet (5) på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren ligger godt mot motoren. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Strips varmerens kabel til styresnekken, **IKKE** til oljerørene.

S Värmaren monteras på vänster sida av oljetråget. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Demontera nedre bakre bulten (2) till vänster motorfäste. Montera tillbaka original bulten med fästet (3). **OBS!** vänd **DEFA** loggan utåt. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten pekande framåt. Passa in förstärkningarna på oljetråget mot värmaren (4). Justera fästet så att piggen på värmaren ligger i det övre (5) hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren har bra kontakt. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Fäst värmarens kabel med buntband till styrsnäckan **INTE** till oljerörene.

FIN Lämmitin asennetaan moottorin vasemmalle puolelle öljypohjaan. Puhdista asennuspaikka öljypohjassa hyvin (1). Irrota moottori kiinnityksen takimmainen, alempi kiinnityspultti (2). Asenna lämmitimen kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Kiinnitysraudassa olevan DEFA logon tulee olla ulospäin. Levitä lämmitimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa eteenpäin. Varmistu siitä että öljypohjan rivotukset asettuvat lämmitimen uriin (4). Säädä lämmitimen ja kiinnitysraudan asentoa niin että lämmitimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan ylempään reikään (5). Kiristä pultti ja varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteellä ohjaussimpukkaan, **Ei** öljyputkiin.

GB The heater is to be installed on the left side of the oil sump. Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be mounted. Remove the lower rear bolt (2) for the left engine support. Remount the original bolt with bracket (3). **Note!** DEFA logo turns out. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater with the outlet pointing forwards. Make sure that the ribs on the oil sump fits the cut outs (4) on the heater. Adjust the heater and bracket so that the lug of the heater fits the upper hole (5) on the bracket. Tighten the bolt and ensure that the heater is in good contact with the engine. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. Fasten the cable to the steering worm, **NOT** the oil pipes, using cable ties.

D Den Wärmer an der linken Seite der Ölwanne montieren. Die Kontaktflächen (1) des Wärmers sorgfältig reinigen. Die hintere untere Schraube (2) an der linken Motorhalterung herausdrehen. Die Halterung (3) mit der Originalschraube wieder montieren. **Wichtig!** Das **DEFA**-Logo zeigt nach außen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt nach vorne montieren. Die Rippen der Ölwanne müssen in den Aussparungen (4) des Wärmers liegen. Der Zapfen des Wärmers muss sich im obersten Loch (5) der Halterung befinden. Die Schraube anziehen und darauf achten, dass der Wärmer korrekt anliegt. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. Die Leitung des Wärmers am Lenkgetriebe befestigen, **NICHT** an den Ölleitungen.

